



**DTR**

**INSTRUKCJA PODŁĄCZENIA  
I EKSPLOATACJI TRZONU KUCHENNEGO NA  
PALIWA STAŁE  
Z PŁASZCZEM WODNYM**

**TYPU KVS MORAVIA 9106**



# INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

Szanowny kliencie,

Dziękujemy z zakup trzonu kuchennego na paliwa stałe z płaszczem wodnym. Podczas obsługi urządzenia należy przestrzegać wymienionych w niniejszej instrukcji zasad. Dla Państwa wygody i komfortu prosimy dokładnie przeczytać tę instrukcję i obsługiwać urządzenie wg podanych w niej zaleceń.

---

## Informacje, ważne instrukcje i zalecenia

---

- Podczas rozpalania zabrania się stosować cieczy palnych lub przy ich pomocy podwyższać maksymalną moc urządzenia.
- Urządzenie nie może być stosowane do spalania odpadów, dozwolone jest stosowanie wyłącznie zalecanych paliw.
- Podczas eksploatacji drzwi popielnika muszą być zamknięte, a drzwi komory spalania mogą być otwierane tylko na czas dokładania paliwa czy rusztowania, tak aby spaliny nie wypływały poza komorę spalania.
- Obsługę urządzenia mogą prowadzić wyłącznie osoby dorosłe.
- Popiół należy składować w niepalnych pojemnikach z pokrywą! Podczas usuwania gorącego popiołu należy zachować podwyższoną ostrożność.
- Należy dbać o bezpieczeństwo przeciwpożarowe!
- Uszkodzone urządzenia (wadliwie działające) nie może być eksploatowane!
- Nie przestrzeganie warunków eksploatacji może prowadzić do uszkodzenia niektórych części urządzenia. Zakazuje się jakiegokolwiek przeciążania urządzenia.
- Wszystkie naprawy może wykonywać wyłącznie uprawniony do tego serwis.
- Wszystkie lokalne przepisy, wraz z przepisami które dotyczą norm krajowych i europejskich, muszą być dotrzymane.
- Należy stosować wyłącznie części zamienne zatwierdzone przez producenta.
- Zabrania się dokonywać napraw urządzenia przez osoby nieuprawnione.
  
- **URZĄDZENIE MOŻE BYĆ INSTALOWANE WYŁĄCZNIE W SYSTEMACH OGRZEWANIA UKŁADU OTWARTEGO, ZABEZPIECZONYCH ZGODNIE Z WYMAGANIAMI NORMY PN-91 B-02413.**  
(Zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12.04.2002r. w sprawie Wyposażenia Technicznego Budynków).

---

## Dane techniczne

---

Urządzenie TYP 9106 jest przystosowane do spalania drewna oraz węgla kamiennego z załadunkiem okresowym i jest przeznaczone do wytwarzania ciepła w klasycznych i etażowych układach ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych jak małe domki jednorodzinne, chaty, domki letniskowe, itp. wg normy EN 12815:2002. Wlot i wylot urządzenia stanowią rury z gwintem G 1". Zdejmowaną powierzchnię grzewczą można wykorzystywać do dokładania paliwa.

### Trzon kuchenny z płaszczem wodnym

Moc maksymalna / Moc nominalna	<b>TYP 9106</b> 9,94 kW / 7,23 kW
Strumień ciepła	7 kW
Strata ciepła do otoczenia	0,5 kW
Sprawność	72,7 %
Średnia temp. spalin	200 °C
Masowy przepływ spalin	4,4 g/s
Minimalny ciąg kominowy	10 Pa
Wysokość płyty grzewczej	850 mm
Szerokość urządzenia	325 mm
Głębokość urządzenia	640 mm
Średnica czopuch	130 mm
Wysokość środka czopucha	700 ± 5 mm
Powierzchnia płyty grzewczej	0,12 m <sup>2</sup>
Zalecane paliwa	drewno, węgiel brunatny
Średnie zużycie paliwa	2,5 - 3 kg/godz
Maksymalne ciśnienie robocze wody	2 bar
Pojemność wodna wymiennika ciepła	16 l
Ciężar	110 kg
Pojemność komory spalania	12 l (dm <sup>3</sup> )
Przyłącza wodne	1"

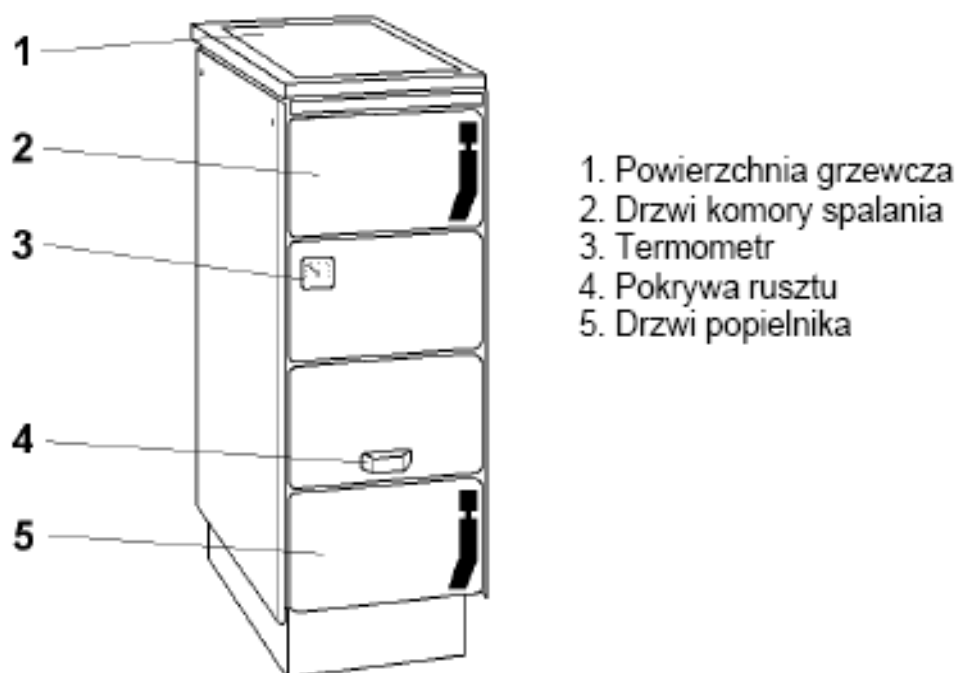
### Wyposażenie

pogrzebacz	1 szt.
redukcja 1"-1/2"	1 szt.
kurek do napełniania (spustowy)	1 szt.
regulator TH-1 + osłona regulatora	1 + 1 szt.

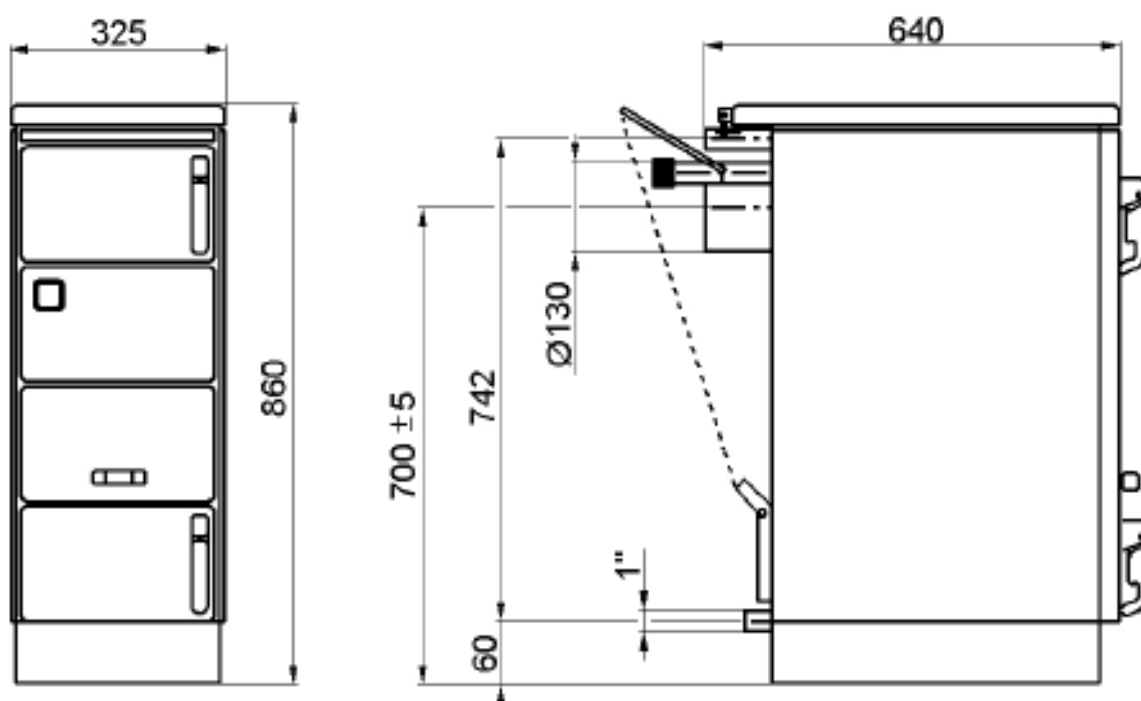
Pokrywa płyty grzewczej jest osobno zapakowana za tylną ścianą urządzenia dla celów transportowych. Po rozpakowaniu urządzenia kołki zawiasów należy zasunąć do otworów w tylnej części ramy płyty grzewczej. Ogranicznik w zawiasach służy do zabezpieczenia w położeniu pionowym.

**Pokrywa jest dostarczana wyłącznie na życzenie klienta.**

## Opis i wymiary

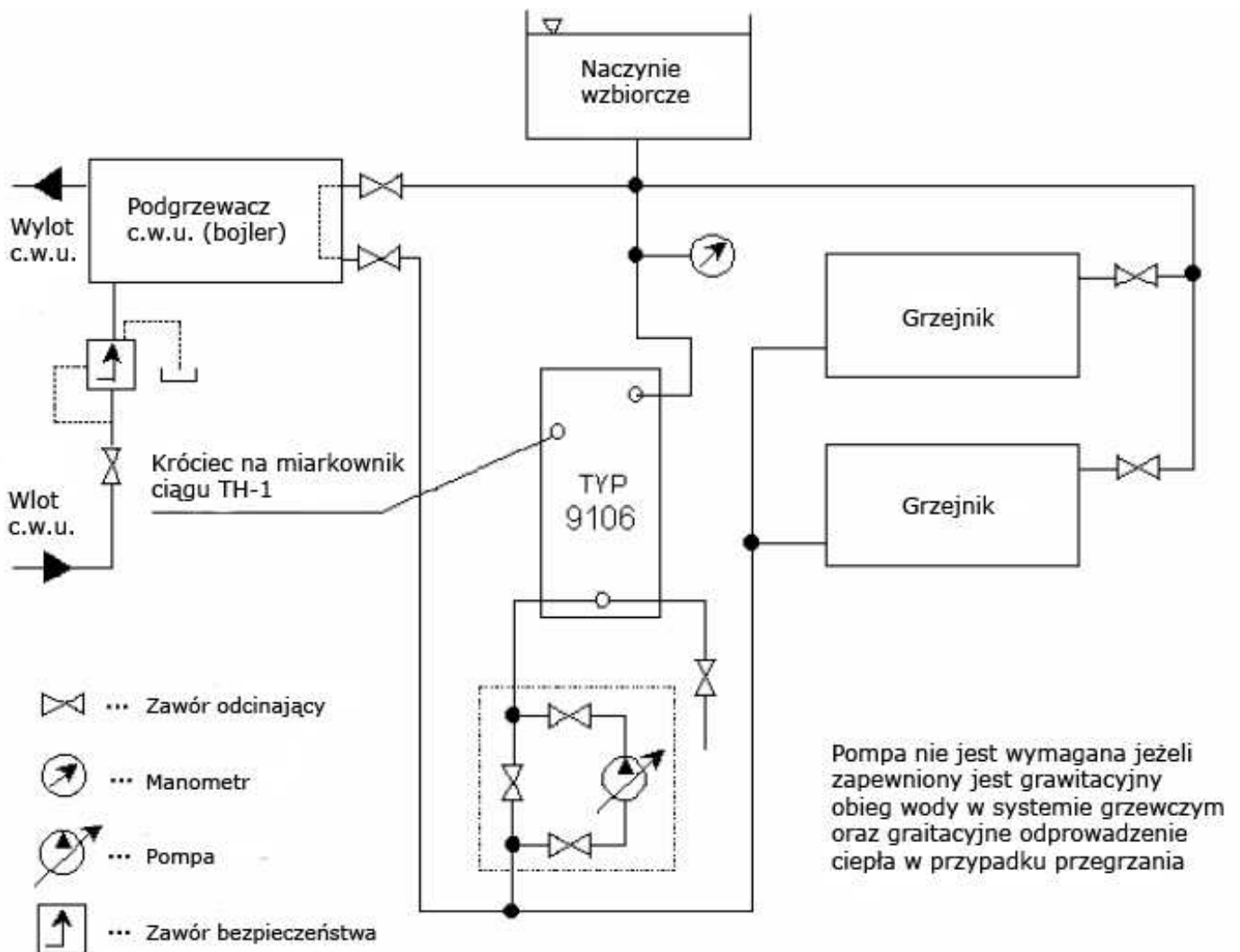


Rysunek 1



TYP 9106

## SPOSÓB PODŁĄCZENIA URZĄDZENIA DO SYSTEMU GRZEWczego



# Obsługa urządzenia

## Paliwo

Urządzenie jest przystosowane do spalania:

- drewna, odpadów drewna
- węgla kamiennego
- brykietów z węgla brunatnego

Paliwo musi być suche (wilgotność nie wyższa niż 20%). Nie zaleca się spalać wysoko kalorycznego paliwa, które obniża żywotność urządzenia.

## Ruszt, rusztowanie

Urządzenie jest wyposażone w ruszt ruchomy, którym manipuluje się przy pomocy dźwigni. Rusztowanie przeprowadza się w celu usunięcia niepalnych pozostałości paliwa do popielnika, co poprawia dopływ powietrza pierwotnego do komory spalania. Rusztowanie wykonuje się poprzez przesuwanie rękojeści dźwigni rusztu w przód i w tył. Części, które przez swoje rozmiary nie mogą przepaść przez ruszt należy usunąć po wygaśnięciu ognia. Podczas ogrzewania należy także okresowo rusztować przy pomocy pogrzebacza.

## Regulacja dopływu powietrza

Regulację dopływu powietrza do spalania zapewnia miarkownik ciągu TH-1, który jest częścią urządzenia. Regulator ułatwia obsługę i utrzymuje nastawioną Moc urządzenia oraz zabezpiecza przed przegrzaniem urządzenia. Regulator pracuje w zależności od temperatury wody grzewczej w układzie c.o. Przy podwyższaniu się temperatury wody grzewczej regulator zamyka dopływ powietrza zaś przy obniżaniu temperatury otwiera go. Podczas eksploatacji urządzenia musi być zapewniona wentylacja nawiewna i wentylacja wywiewna grawitacyjna pomieszczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie. W pomieszczeniu, w którym pracuje urządzenie nie mogą być zainstalowane mechaniczne urządzenia wyciągowe (okapy).

## Montaż i nastawy regulatora:

Na regulator nałożyć osłonę i wkręcić go do króćca w wymienniku kotła (uszczelnić konopiami) za pomocą klucza 32 tak, aby uchwyt dźwigni był u góry, a osłona była skierowana w kierunku odprowadzenia spalin. Dźwignię przesunąć do tyłu regulatora i zabezpieczyć śrubą M5. Dźwignia ma być ustawiona równolegle do osi regulatora pod kątem 30° w górę przy ustawieniu pokrętła na minimum – 30. Przy pomocy pokrętła ustawić 30° wg podziałki na regulatorze. Łańcuszek naciągnąć, a haczyk zaczepić na zawleczce klapy dostępu powietrza. Klapa musi być zamknięta, a łańcuszek naciągnięty. Regulację prowadzi się na pokrętle w zakresie 30 do 100. Nastawa 100 odpowiada temperaturze wody 95°C a po jej osiągnięciu klapa musi być zamknięta. Podziałka służy wyłącznie celom informacyjnym. Nastawę regulatora należy dopasować do danego typu instalacji. Regulator nie wymaga konserwacji. Zalecamy go utrzymywać w czystości

## Powierzchnia grzewcza urządzenia

Tylna część płyty grzewczej jest przeznaczona zwłaszcza do gotowania, przednia część z niższą temperaturą służy do podgrzewania i podtrzymywania temperatury potraw. Używać garnków z równym dnem, które całą powierzchnią przylegają do płyty grzewczej.

## Klapa do rozpalania

Regulacja klapy do rozpalania jest umieszczona w pobliżu odprowadzenia spalin w tylnej części urządzenia, posiada dwa tryby pracy:

rozpalanie – dźwignia regulacji zasunięta (klapa otwarta)

---

## **Eksploatacja**

---

Podczas pierwszego rozpalania należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia ponieważ następuje wypalanie farby ochronnej i pozostałości smarów.

Przed rozpaleniem otworzyć drzwi paleniska i skontrolować czy ruszt jest czysty. Do rozpalenia użyć papieru, na którym należy ułożyć drobne szczapy suchego drewna. Na nich należy ułożyć większe kawałki drewna. Otworzyć szyber w czopuchu i klapę do rozpalania.

Po rozpaleniu paliwa zamknąć drzwi paleniska, a po przepaleniu dołożyć kolejną porcję paliwa. Należy dbać, aby przed dołożeniem kolejnej porcji paliwa nie dusić płomienia. Paliwo można uzupełniać ręcznie lub odpowiednią łopatką.

Moc urządzenia jest regulowana za pomocą miarkownika ciągu i zależy od częstotliwości rusztowania. Co jakiś czas należy przeczyścić ruszt pogrzebaczem. Jeżeli urządzenie dymi przy dokładaniu paliwa należy zamknąć dopływ powietrza. Do spalania należy wykorzystać całą przestrzeń paleniska. Należy dbać aby paliwo do dokładania nie wypadło z paleniska. Przy złych warunkach ciągu kominowego lub przy złych warunkach wietrznych należy stosować jako paliwo wysuszone drobne polana drewna.

### **Praca stałopalna**

Urządzenie można utrzymywać w stanie gotowości bez konieczności ponownego rozpalania w następujący sposób: po wytworzeniu podstawowej warstwy paliwa dopełnić przestrzeń zasypu, a regulator odłączyć od klapy dostępu powietrza poprzez odłączenie łańcuszka. Tak przygotowane urządzenie utrzymuje temperaturę nawet do 12 godzin (zależy od warunków lokalnych, typu instalacji c.o., kominowej, itp.).

---

## **Czyszczenie i konserwacja**

---

### **Czyszczenie komory spalania i kanałów spalinowych**

W celu utrzymania dobrych osiągnięć urządzenia należy je prawidłowo czyścić. Czyszczenie paleniska należy prowadzić zawsze na urządzeniu nie pracującym.

Przed ponownym rozpaleniem po dłuższym czasie przerwy w eksploatacji należy skontrolować drożność kanałów spalinowych, przewodu spalinowego i komina.

Oczyścić płytę grzewczą, usunąć nie spalone pozostałości przy pomocy łopatki i pogrzebacza. Z wewnętrznych, zanieczyszczonych powierzchni usunąć sadze skrobakiem na pogrzebaczku. Pogrzebaczem wyjąć pokrywę, która znajduje się za trzecią lamelą na łożu rusztu i tym otworem zgarnąć sadze do popielnika. Opróżnić popielnik.

Po wyczyszczeniu doprowadzić urządzenie do poprzedniego stanu, należy dbać o dokładne ułożenie sznura uszczelniającego i umieszczenie płyty grzewczej w ramie.

### **Czyszczenie wewnętrznych powierzchni.**

Urządzenie należy czyścić dopiero po jego wychłodzeniu.

- Powierzchnie emaliowane należy czyścić wilgotną ścierką lub gąbką, następnie wytrzeć do sucha. Nigdy nie stosować środków rysujących powierzchnie. Przy większym zanieczyszczeniu należy stosować środki czyszczące z zawartością mydła.
- Płytę grzewczą należy chronić przed kontaktem z wodą, co zapobiega korozji. Należy ją czyścić wyłącznie na sucho. Jeżeli do czyszczenia płyty zostaną zastosowane wilgotne ściereki ze środkami na bazie mydła należy ją osuszyć. Zaleca się co jakiś czas pokryć płytę cienką warstwą tłuszczu roślinnego.



---

## Stany awarii

---

- Nie można rozpalić urządzenia - kontrola czystości kan. spalinowych i komina  
- kontrola ustawienia klapy do rozpalania, regulatora TH-1, drzwi paleniska i popielnika
- Przegrzanie urządzenia - wyłączyć z pracy  
- nie dokładać paliwa, odłączyć regulator TH-1, odczekać, aż paliwo się dopali
- Pożar w kominie - wyłączyć urządzenie z pracy.

---

## Reklamacje

---

Jeżeli podczas okresu gwarancji pojawi się wada, nie wolno jej nigdy reperować we własnym zakresie. Wypełnione, pisemne zgłoszenie reklamacyjne należy złożyć w miejscu zakupu urządzenia z podaniem opisu wady, okoliczności i czasu jej wystąpienia. Roszczenie reklamacyjne należy składać natychmiast po wykryciu wady, będzie ono uwzględniane jedynie wtedy, gdy dotrzymane będą wszystkie warunki gwarancji czyli zalecenia i wymagania niniejszej instrukcji w zakresie montażu, eksploatacji i konserwacji urządzenia. Naprawy w okresie gwarancyjnym prowadzi serwis dystrybutora urządzeń lub sprzedawcy jeżeli ten świadczy usługi serwisowe.

---

## Sposoby utylizacji opakowania

---

- karton falisty, papier do pakowania - do punktu skupu makulatury  
- do kontenerów na makulaturę
- części drewniane - do innych zastosowań  
- na miejsce składowania odpadów
- taśmy PVC, worki, folie - do kontenerów na tworzywa sztuczne

---

## Utylizacja urządzenia po jego eksploatacji

---

Urządzenie zawiera wartościowe surowce, które powinny być ponownie przetworzone. Urządzenie należy oddać do punktu skupu złomu lub na miejsce przeznaczone do składowania odpadów.

### **UWAGA:**

producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania drobnych zmian, wynikających z rozwoju innowacyjnego lub technicznego urządzenia, które to zmiany nie mają wpływu na funkcjonalność urządzenia.

# INSTRUKCJA MONTAŻU

Urządzenie na paliwa stałe musi być instalowane zgodnie z normą PN-91 B-02413 przy czym dopuszcza się montaż urządzenia w pomieszczeniach mieszkalnych oraz stałego pobytu ludzi. Wymagania dostępu powietrza do spalania będą spełnione, jeżeli urządzenie będzie instalowane w pomieszczeniach o kubaturze minimalnej 20 m<sup>3</sup>. Pomieszczenie z urządzeniem należy wg potrzeby wietrzyć podczas eksploatacji. W przypadku niebezpieczeństwa należy unikać przedostania się do pomieszczenia gazów palnych, a przy pracach z możliwością powstania pożaru (wybuchu) należy przed rozpoczęciem tych prac wyłączyć urządzenie z eksploatacji (odczekać przy zamkniętych drzwiach aż paliwo dopali się na ruszcie).

## Podłączenie urządzenia do komina

Niezbędnym warunkiem sprawnego działania urządzenia jest komin z odpowiednim ciągiem. Podłączenie do komina powinno się prowadzić jak najkrótszym odcinkiem rury. Przewód spalinowy z rur blaszanych o długości dłuższej od 200 mm musi być dobrze zamocowany. Cały zestaw musi pewnie się trzymać i być szczelnie przyłączony zgodnie z kierunkiem ciągu (poszczególne przekładki minimum 80 mm). Otwór komina musi być wyposażony w osłonę stalową, której wewnętrzna średnica odpowiada średnicy rury. Urządzenie instaluje się tak, aby był zapewniony wygodny dostęp do czyszczenia przewodu spalinowego i komina.

Podłączenie urządzenia do komina musi odpowiadać normie PN-89 B-10425. komin musi być sprawdzony przez kominiarza (poświadczenie kontroli).

Podczas instalacji należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa p. ppoż.

Urządzenia nie można podłączać do wspólnego komina.

**Należy szczegółowo rozważyć sposób podłączenia kotła do przewodu kominowego, biorąc pod uwagę dyspozycyjny ciąg kominowy (np. występowanie szkodliwej cyrkulacji powietrza w połączonych przewodach kominowych czy występowanie fałszywego ciągu przez szczeliny, wyczystki, itp.), stan techniczny komina (pęknięcia, załamania, przeszkody w ciągu przewodu) oraz sposób poprowadzenia przewodu od kotła do komina (ostrożnie stosować wszelkie kolana, przewężenia, itp. ponieważ każde z nich powoduje znaczną stratę ciśnienia i obniżenie ciągu kominowego).** Wszelkie roszczenia dotyczące złego odprowadzenia spalin, związane nie z budową urządzenia lecz jego złą konserwacją bądź wadliwie wykonanym połączeniem z kominem (w tym złym ciągiem kominowym) nie będą uwzględniane jako reklamacje gwarancyjne dotyczące urządzenia i w przypadku wezwania do tego typu przypadków autoryzowanego serwisu, naprawa lub ekspertyza będzie wykonana odpłatnie.

## Instrukcje bezpieczeństwa

Urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami przez uprawnioną do tego firmę instalacyjną. Za prawidłową instalację urządzenia i jego naprawy odpowiada firma instalacyjno-serwisowa, która prowadzi pierwszy rozruch. Naprawy i remont urządzenia może przeprowadzić tylko przeszkolona firma instalacyjno-serwisowa.

**FAKT ZAKOŃCZENIA INSTALACJI URZĄDZENIA I PRZEPROWADZENIA PRÓBY GRZEWCZEJ (ROZRUCH ZEROWY) MUSZĄ BYĆ ODNOTOWANE W KARCIE GWARANCYJNEJ, KTÓRA, DLA UTRZYMANIA GWARANCJI MUSI ZOSTAĆ ODESŁANA POD WSKAZANY W JEJ GÓRNEJ CZĘŚCI ADRES.**

*Podczas instalacji urządzenia wszystkie materiały łatwopalne muszą być odsunięte na odległość min. 2 m.*

Rzeczywista odległość instalowanego urządzenia od substancji palnych nie może być mniejsza niż 200 mm. Na urządzeniu i w odległości nie mniejszej niż 200 mm nie można kłaść przedmiotów z substancji palnych. Jeżeli urządzenie jest umieszczone na podłodze z substancji palnej, należy go postawić na niepalnej, izolującej termicznie podkładce o wymiarach:

- min. 600 mm przed otworem zasypowym
- min 300 mm po bokach i z tyłu urządzenia.

Zasłonę ochronną stosuje się jeżeli nie jest możliwe utrzymanie bezpiecznej odległości od substancji palnych. Zasłona ochronna musi stanowić stałą powierzchnię pomiędzy urządzeniem a zabezpieczanym materiałem w odległości  $30\pm 5$  mm od zabezpieczanego materiału. Zasłona musi oddzielać zabezpieczaną substancję aż do najbliższej ściany (stropu) z substancji niepalnej, co najmniej jednak 300 mm od góry i 150 mm bo bokach.

### **Podłączenie urządzenia i osprzętu grzewczego**

Przed rozpoczęciem eksploatacji systemu grzewczego należy go napełnić wodą. Skontrolować stan wody w systemie. Za awarię lub usterkę należy uznać pojawienie się podczas eksploatacji urządzenia uderzeń, itp. dźwięków. Jest to objaw źle wykonanego montażu lub zapowietrzonego czy niedopełnionego wodą systemu grzewczego. W przypadku konieczności można system grzewczy uzupełnić płynem przeciw zamarzaniowym. Dla lepszego przekazywania ciepła zaleca się zastosować w systemie grzewczym pompę. Dla podwyższenia żywotności zaleca się wyposażyć urządzenie w mieszacz lub zawór zabezpieczający przed obniżeniem temperatury powrotu pod  $65\text{ C}^\circ$ .

Uwaga:

- Kurek spustowy jest częścią urządzenia, manometr nie jest częścią dostawy. Instalacja kurka (należy go umieścić w najniższym punkcie systemu) i manometru (należy go umieścić jak najbliżej urządzenia).
- Miarkownik ciągu jest częścią dostawy.
- Odprowadzenie nadmiaru ciepła z urządzenia powinno być zrealizowane przez grzejnik.

### **Uwaga na miejsca mogące spowodować poparzenia:**

- płyta grzewcza, rama płyty grzewczej
- drzwi paleniska

Przeznaczone dla użytkownika.

KLIMOSZ Sp. z o.o.  
ul. Zjednoczenia 6  
43-250 Pawłowice  
tel. 32 474 39 00  
www.klimosz.pl

## Karta gwarancyjna i poświadczenie o jakości i kompletności Trzonu kuchennego z płaszczem wodnym TYP 9106

Numer produkcyjny .....

Moc urządzenia .....

Klimosz Sp. z o.o. gwarantuje kompletność urządzenia według Instrukcji instalacji i obsługi .  
Nie wypełniona karta gwarancyjna jest nieważna.

**Wyniki rozruchu:** :

Pomiar	Wartość pomiaru	Jednostki
Nominalna moc cieplna		kW
Sprawność regulatora ciągu*		

(\*) wpisać po sprawdzeniu czy prawidłowe.

Użytkownik potwierdza, że :

- podczas rozruchu prowadzonego przez firmę serwisową urządzenie nie wykazało żadnej wady;
- otrzymał Instrukcję Instalacji i Obsługi;
- został zapoznany z Instrukcją Obsługi i Eksploatacji oraz z warunkami gwarancji.

Data produkcji :

Pieczętka firmowa:

Kontrola techniczna (podpis) :

.....

.....

.....

Data instalacji :

Firma serwisowa  
(pieczętka, podpis):

Podpis użytkownika :

.....

.....

.....



KLIMOSZ Sp. z o.o.  
ul. Zjednoczenia 6  
43-250 Pawłowice  
tel. 32 474 39 00  
www.klimosz.pl

## Karta gwarancyjna i poświadczenie o jakości i kompletności Trzonu kuchennego z płaszczem wodnym TYP 9106

Numer produkcyjny .....

Moc urządzenia .....

Klimosz Sp. z o.o. gwarantuje kompletność urządzenia według Instrukcji instalacji i obsługi .  
Nie wypełniona karta gwarancyjna jest nieważna.

**Wyniki rozruchu:** :

Pomiar	Wartość pomiaru	Jednostki
Nominalna moc cieplna		kW
Sprawność regulatora ciągu*		

(\*) wpisać po sprawdzeniu czy prawidłowe.

Użytkownik potwierdza, że :

- podczas rozruchu prowadzonego przez firmę serwisową urządzenie nie wykazało żadnej wady;
- otrzymał Instrukcję Instalacji i Obsługi;
- został zapoznany z Instrukcją Obsługi i Eksploatacji oraz z warunkami gwarancji.

Data produkcji :

Pieczętka firmowa:

Kontrola techniczna (podpis) :

.....

.....

.....

Data instalacji :

Firma serwisowa  
(pieczętka, podpis):

Podpis użytkownika :

.....

.....

.....